

Hollandseveld G. 76

1. ašde kɪ.pɪp ən spɛ.vuɛr zɪ.t dān bɪntʂə baŋə
2. mɪŋkəməro:ʃ ɪʂde blu.m. gōn gi:tɪ
3. tɛ.ŋ.vɔ.rɪəʃ spmʂtə alenəʃ noŋmar me:ʃ məsɪnəs
4. spɪtɪ ɪʂən zuo.vɪr vərək
5. updət sʰɪp kre.vɪ.ʒə ʃəsXumɛlt bro:t - bro:t =
roggebrood - stutə = willebrood - mɪkə = brood,
waarin roggemeel verwerkt werd - krentəvɛgə =
krentebrood bij geboorte
6. dɛ tɪmɛrman hevəm splɪntɪr ɪndɛ vɪŋɛr
7. dɛ sʰɪpɛr h-ktɛ ʒɪn lɪpɪ əf
8. ɪndɪ (dɑ.t) fɛbrɪk ɪʃnɪks tɛ zɪ:n
9. kum ɪs hɪ:r mɪŋkɪnt
10. du.tɔdɪrɪʂɛ.m vɛɪɛr (vɛ.ɪrɛ) ɪn - gla:zɪn - glasis
11. brɛŋkt ɔ.nʂ tve.v.j kilo. zu:rɛ kasɪ
12. ʒɪ.v hept me:ʃən (metʒɪn) vɪəm.nt drev.j lɪtɛr vɪn
upɛdɪrɛŋkɪŋ
13. hɛ.j vɔl mɪʃ me:ʃən knəpɛl slɔ:n
14. ɪk hɛp ʒɪn knɪ. əzɪ:nɛ
15. ʃəstɔ:m.nt vɛ:t nɪt ʃɛ.v.lɛ me.v.r əvɪ:t
16. ɪk bɪn blɪdɛ a.k nɪt mɛtɛr (ɔ.v.r) mɛt əgɔ.nɛ bɪmɛ
17. ɪk hevɛt nɪt ədɔ.nɛ hɔ.v.r
18. vɪ (vɛ.lɛ) heft ədɔ.nɛ hɛ.i di (di as) do.v.rɛŋkump
19. spmɛ - spmɛrəʃ (spmɛvɛ.ɔ) - rə:gɔbɔlə
20. pɛtɛ - mʂɛ - bə.ŋɛ - vɛɪdɛ - padɛstul - hɛgɛ
(hɛ.vɛdɛ) - kɪkɛr - ʃɪmɔdɛr
21. di ke.v:əl mɛ:k dɛhɛ:lɛ vɛ.v.rɛlʃ ʌnt fɛʃtɪ
22. ɪk ʒal u kra.lɛʃɪs gɛ.ə.m.
23. ɛŋɔlant lat ʃɛ:lɛ ɔldɛ sʰɛ:pɪp slo:pɪ
24. ʒheptam ɪʃ ɔbɛ:tɪ
25. gɛ:ʃ mɪʃ tve.j bre.vɪdɛ sti.n. - bre.v.jdɛr (brɪ.dɛr) -
dɛ bre.v.jtstɛ (brɪ.tstɛ)
26. dət stəndbeɪlt stɪt do.v.r nɪt me.v.r
27. di mān (ke.v:ɪ) di hevəm le.v:əm.nt əzɛn prɪns
28. dɛ dy:vɔl ɪʃnɪt ɪndɛhɛmɛl ɔblɛ.m.
29. dɛ sʰu.l(skɪ.l)kɪndɛr bɪnt me:ʃə me:v:stɛr nɔ.dɛ zɛ:
əvɛst
30. ɪkən tɔʃ nɪt kɔ.m. ʃɛ.v.ɛdɑ.k(a.k) klo:vɛ bɪmɛ
31. dɛ bɪstɪʃ dɪŋkt grɑ:ʃ slubɛr - ɪɪ:nzɔ:t - mɑ:l
32. hɛ.i kənɪt gōn vərəkɪ hɛ.i heft ɪndhɛls
33. stɪkt ɪ-ʂən stɑ:lɛɪndɪ bɛsɛm
34. nɛ. me:ʃə kɛ:gɛls vɔtɛr nɪt me.v.r ɔspɔɪt
35. hɛ.j ɪk hɛpu əl tve.j ke.v.r ɔrupɪ
36. di pɑrɛ ɪʃnɪt rɪpɛ dɛr zɪt nɔgən vɪtɛ pɪtɛɪn -
tklɔkɪs = het klokhuis
37. zɛ bɪnt ʃɑt nɔ.t ʃɛlt - tʃɛlt = woeste grond -
tɪlɛ.mt = het bouwland
38. zɪʃ hevəm ɛ.v:ɛst. gɛlt hɛlpɪ (hɛlpɪ) upmɑ:kɪŋ
39. hɛ.i zɑt t nɔ:ʃt vɪʃ brɛŋ.
40. zɪʃ ɪʂdɛ hɛlɛftɛ ʃɪndɛ mɛlkɛvɪt
41. dɛ mən mɑt ʒɪn vɪvɔwɛ bɛʃʰɑrm.
42. mɪt kənɑ:l (dɛ vɔ.v:rt) zɛvɛm. ɪs gɛvɔ.v:ɛlɛk
43. hɛ.i hɛf ʃɛ:lɛ prɔ:tɪs ɑmdɑ:ʃ (ɑmɑʃ) ɪ. zɔ.
stɑrɛkɪs
44. vɪʃ mɑdɔ:vɛ dɛhɛlɛftɛ vənɛm. ɛɪnɪʒ dɑ.m:dɛrɛ
hɛlɛftɛ
45. hɛlɛpʃ ɪs ɛ.v:əm. dət bɛdɛ vɔ.v:ɪrɪ - bɛdɛstɛ.:
46. ɔ.nzɛ mɛtsɛlɑ:r ɪʃɔ. vɛʃzɛn vərəkɪ
47. zɛ sprɪŋkt ɑmɛt vɪtstɛ ʃɛ.v.ən vɛdɪskɪp - zɪʃ
dɛ.t ɪndɛ vɛdɛ vɪ (ɑs) tɪvɪtstɛ kən sprɪ.
48. dɛ bɔ:mkvɛ.kɛr zɑl dɛ bɔ:m ɛntɪ
49. du.ʃ ɛ.v:ɛst. rɑ:m ɪʃ dɪʃtɛ - t fɛ.ɪnstɛr = het luik-
dɛ blɪn. = de blinden
50. t bɛgɑnt tɛ lydɪ ʃɛ.v:ɛdɛ kɑ.rɛkɛ
51. bɛdɛsprɛɪ - kɪkɛdɪl - ʃtɪpsɛɪdɪ - ʃtɪpsɛɪdɪ -
mɛstrɛ.ʃɪ - bro:t smɛ.v:ɪrɪ - ɔm brɑ.gɪn =
sneetje willebrood met roggebrood - ɔm brɑ.gɪn
upsmɛ.v:ən
52. di vɪvɔwɛ hɛf thɔ.v:ɪ əf lɔ:tɪ knɪpɪ
53. ʒɪn ʃɑ.v. hevəm zɛs ʃɔ.v:ɛ nɔ. dɛ sʰulɛ (skulɛ)
lɔ:tɪ gōm
54. ɪk heptam ɔvɛrɔ:nɛ ɑmɛ zɔ. lɑ.tɛ blɪ:ʃtɪvɑ:tɛr
lɑŋɛ tɛ gōm
55. vɑ:lɛ vɛ.v:ɛzɪ zɪʃ nɪt ʃɛ:lɛ ɪndɛstɛ strɛ:kɛ
56. kɛ:lɛɔ pɔtɪ bɪnt nɪt ʃɛ:lɛ vɛ.v:ɛt - ɪnɛgɔt
57. dɛ sʰɪ:tɛr stɪt brɪ dɑnɔ.m.nt - dɛhɛ:ɪt
58. ɪmɛ.v:ɛt ɪst nɔg tɛ kɔ.lʃ ɑmɛ tɛ kɑ.tɛbɑlɪ
59. di ke.v:ɛsɛ gɛvɛn hɛldɛr luʃt nɪ vɔ.v:ɪr
60. hɛ.i trɛk tɛv:ɛt ɑndɛ stɑtɛ
61. vɪvɔgɛr kvɑ.j hɪ.vɛ ɛlɛk ʃɔ.v:ɪr (ɑlɛ ʃɔ.v:ɪr) nɔ. dɛ
kɑrmɪsɛ
62. dɛ pɑ:tɛr zɛ: dɑ:ʃɔ.nzɛ lɪ.vɛ hɛ.v:ɪr vulmɑ:kʃɪs
63. ɪ zɑ:gɪŋ mɪʃ vɛl mɑr ɪ zɛ.dɪ mɪʃ nɪks
64. dɛ zɔ.vɑ:ɪvɛr zɑlt gɔuvɛ.v:ɪrko.m.
65. gɔ.j vɑndɑ:gɛ nɪt (hɛn) kɔ.v:ɪrɪ
66. ɛ.v:ɛt zɛ.v:ɪ o.k grɑ:g kɛ:zɛ
67. ʒɪmɔ.tɔr ɪs kɛpɔ:t hɛ.i zɪt ʃɑstɛ
68. tɪzɛn vɑrmɛ dɑg ɔvɛst ɛntɪzɛn zɑʃtɛ ɔm.nt
69. dət ʃɪŋXɪn lɛp vblɔ:tɛ vɪrɪtɪ - hɛ.i lɛp bərəftɛ
(vɪ bərəftɛ bɪn.)
70. do.v:ɪzɛn bɑst ɪndɛ kɪnɛ
71. ɪk vɔ:l dɑdɛ bɔ:dɛ ɔm brɪ:ʃ brɑʃtɛ
72. kɛpɪnɛ ʌntɛtɛ
73. ɪkənɪt me:ʃɪgɪvɪ:zɛ mɛ.ɪnsɪ ɑmɛgɔ:nɛ
74. nɔ.tskɪv:ftɪ spɑnɛ vɪʃ tɛv:ɛt ʃɛ.v:ɛdɛ nɪʒɛ kɑ.rɛ
(vɑ:gɪŋ)
75. ɪkɛbɛm bɛrtɪn kɔ.v:ɛsɪ vɑnvɛ.v:ɪrɪdɑg (vɛ.v:ɛdɛ
mɪdɑg) əl
76. dɛ zɛmɛ vɑndɛ kɔ.nɪʃ ɪʃ (hɛf) o.k soldɔ:ʃ ɔvɛst
77. vɛ:ʃ ʒɪn vɑ:gɪŋmɑ:ɪkɛr tɛ vɪn. (vɔ:n.) - ɑmɔ:gɛ
78. di rɔ:zɪ hept lɑŋɛ stɪkɛls
79. ɪk gɛlɛvɛ dɛr ʒɪn vɔ.v:ɛt ʃɪn
80. tkɪnt vɑʃ dɔ:t ʃɛ.v:ɛdɑtsɛt dɛ:pɪ kɪn. (kɑn.)
81. ʒɪn ɔ.v:ɪrɪ ɛn ʒɪn ɔ:gɪ lɔ:pɪ
82. hɛ.v:ɛ dɔʃtɛrtɪn ɪʃmɛ:ʃən mɑ.mɪn nɔ.t bu:ʃ
ɛgɔ.nɛ ɑm brɑmɛls tɛ plɑ:kɪŋ - ɔ.v:ɛ mɑ:vɪn -
dɑt kɪnt ʃɑnɔ.v:ɪr
83. dɛrɪzɛn trɛ: ʃɪndɪ lɛdɛr
84. hɛ.i sʰrɑuɔdɛ hɑt
85. dɛ mɛ.v:ɪnsɪ ʒɛʃtɪ nɪks ɑ:v:ɛs ɑs gɛlʃɛn rɪʃdɪvɪ
86. ɔ.v:ɛ mɪnʃ ɪʃdɛrɛ:gɛ ʃɪndɛ dɔ:st
87. di vɛg lɛp kɪv:ɛm tɪzɛn ɑmɛvɛg do.v:ɛlɑŋɛ
88. ɪk kɔʃtɛ ʃɛ.v:ɛdɛ klɛɪnɛ ɔn trɪv:mɛltɪn
89. dɛ bu:ʃ ɪʃɛstɛ.v:ɪŋ m. kɔstɛ
90. ʒɪn vɑsɪn vɑs kɔt mɑr gu.t
91. ɪndɛ sʰɑ.dyv ɪst upɛm bɛstɪ
92. ɔn sʰɑtɛr mɑ:t gu.t kɑ.n. mɪʃɪ
93. zɪ:kɪt ɪ.s nɔ. mɪn hɪt
94. ɪk vɛ:t nɪt vɔ.v:ɪrɛkɛm zɪ:kɪŋ mɑ:t
95. ɛŋ kɔldɛ kɛldɛr ɪs gut ʃɛ.v:ɛt bɪ:ɛ
96. ɪk mɑ.v:ɛ ɔsɛblɪ.dɪŋkɪŋ ɑmɛ ʌntɛ stɑ:rɛŋ

97. ik maʃe:ʃeʃt ʃu:r ində stal krylɪ - t ʃe:
 98. mɪn brə:ʃə vaʃ mœi
 99. də meləkʃbu:ə maʃəŋgro:tə runde - hɛ:i hevəŋ
 gro:tə rit
 100. di kənəmelek iʃdanə ɛn zu:r styrtam dɛmɛt
 ve:rəmə (tɔrəgə)
 101. vɪj zalɪ di patə m. y:rə vul kan. ma:ʃɪ
 102. dər ʃalt nɪks ʃanəm tə zɛŋ. - krək - sɛky:r
 103. hɛ:i kump nojʃtən mənɪtə tə la:tə
 104. m ita.liə bmt bə:rəŋɪ dɪas ʃy:r spɪjt - spɪjɪ
 105. dɛrəʃi dɔv.rup tə drə:ʃɪ (drə:ʃɪ)
 106. ɪntho:gəvə:inə heptsən stak ʃāndə brəgə
 əvəvə:rɪŋ - və:rɪŋ = varen - ridɪ = rijden
 107. i maʃ ɔ:ns valəʃɪn ɪs ko.m. bəkiʃɪ
 108. hɛ:i ɪs ʃān zulə ko.m. mɛʃtən dɪkə bɪsə ʃul gelt
 109. di dɔv.rə ɪs ʃān bə:ʃɪhɔlʃtəma:kt
 110. əŋgɛtrəuwde vrəuwə mat kan. nɛ:ʃɪ
 111. kebhi:ə grəʃ əzɛ:jt mar tvəs ʃɪn gu:t zɔ:t
 112. də brəuwər zɛg dət. nɛg tə dɪv.r ɪʃ əm tə bəuwɪp
 113. bəʃɪ - ɪʃ bə:kə - i bakt - zɛ:i bakt - bakti -
 vɪj bakt - ɪʃ baktə - i baktʔn - hɛ:i baktə -
 vɪj baktʔn - vɪj hɛʃt əbə:ʃɪ
 114. bi:ɪŋ - ɪʃ bi:ɪdə - i bɪt - hɛ:i bɛt - vɪj bɪt -
 bi:ɪdə vɪj - ɪʃ bɛ:t - ɪk hɛʃ əbɛ:ɪdɔ - bɛ:ɪdɪ
 zɛ:i o.k
 115. tɪs klɛɪn mar fɛɪn
 116. i kə:nt hi:ə ɛɪsə kri:ŋ. updə mərəkt
 117. hɛ:i hɛʃ əzɛg dət (as) hɪʃ əmɪʃ zal dɛ:ŋɪ
 118. də mɛɪt zɛ:r əs (dət əs) hɪʃ ɡəlɪk hərə (hadə -
 hat)
 119. dər və:ən. vɪf prɪzɪ
 120. ʊndər di ɛkəlbo:m ɪgt ʃɔ:lə ɛkəls
 121. tvə:tər ʃəl zo.mɛʃi:nə (dɑ:lək) ɡɔ:n ko:ʃɪ
 (ko:ʃɪ) - tkɔ:kʃ (ko:kʃ) al
 122. thə:ʃ ɪsnɔ:ʃrɪ:n tɪʃnəg mar paʃ əmɛ:jt
 123. mɑ:ʃvɪnɛ:zə mɑ:kʃə mɛʃə dɔ:rə vən.ɛɪ
 124. dət bɔ:mɪn zal dɔ:ʃə slɛʃt (mɔ:ɪlək) kɑ:n.
 ɡrɑ:ʃɪ
 125. də pɛstɔ:r r hɛʃ ɡu:ʃə vɪn
 126. ɔ:nʃ ɔldəhɪs ɪʃ əvəbrə:nt
 127. də melək spɛɪt yt. ɡi:ə ʃāndə ku:v.
 128. də kɛstər lyt - kry:s - kry:zɪ
 129. də bɔ:m. vāndə krylɔvə:ɪŋ by:gt dɔv.ə ʊndər
 tɛgɔvɪʃt
 130. də tvɛ:j dɪtsɔ:s kvam. nɔ. bytɪ
 131. zɛpɔdam buntʃənbloʊw əslɔmə
 132. tnat (ʃɛt) ɪʃəm bɛ.tɪn dənə - dɔ:p = saus over
 slə - fləʊw (laf)
 133. də smɛ:i lɪ:ɡ dɪ:kə
 134. tɪʃhɛ:l ləŋə ələ:dɪŋ dək u əzɪ:n hɛbə
 135. dət vɔt nɪv.w hɛ:lɔmɔ.lən nɪʃə stət
 136. dū:n (dūn) - ɪʃ dɪ.ət - i dɪt. - hɛ:i dɛt. - vɪj
 dɪt. - i dɪt. - zɛ:i dɪt. - ɪʃ dɛ.ət - i dɛ:dɪt
 (dɛ:ənt) - hɛ:i dɛ:t (dɛt) - vɪj dɛ:ənt - i dɛ:ənt
 (dɛ:ənt) - zɛ:i dɛ:dɪt (dɛ:ənt) - dɛ:ɪ ɪʃdət -
 dɛ.ɛ:ɪ t mar - dɛ:ɪdɪ zɛ:i t mar
 137. dɔ:pɪ - dɔ:pjɔrək - dɔ:pʃunt - də sɔldɔ:tɪ
 138. dɔsɪ (dɛsɪ) - hɛ:i dɔst (dɛst) - hɛ:i dɔstə
 (dɛstə) - hɛ:i hɛ:vɔdɔst (ɔdɛst)
 139. bɪn. - ɪʃ bɪnə - i bɪnt - hɛ:i bɪnt - vɪj bɪnt -
 i bɪnt - zɛ:i bɪnt - bɪnthɛ:i - bəntʃhɛ:i - ɪk
 hɛbɔbən.
 140. Lokale landmaten : bāndər = 1 ha - ə.kər =
 ½ ha - ru.v = 1 a
 141. Lokale waternamen : t kənə:ɪ - də vɔ:rt - də
 lɔsɪŋ - t upgɔ:ndə (t ʃyder — t ɔ:st —) də
 vɛ:tɔrɪŋ - də slɛɪt - t mɛ:r - t dvasgət -
 trɛʃtɪt - tkrəkɛ:l - də vɪʃɪ - də bukslɔ:t

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : tholantse velt - ɪk vɔ:ənə ɪnt hɔlɛntʃə vɛlt
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : ly: (mɛ:ɪnsɪ) yt.hɔlɛntʃə vɛlt
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 2560.
5. Taaltoestand : Hollandseveld behoort tot de gemeente tho.vəgə vɛ:ənə ; het centrum heet thu.kɪn ; wie vroeger zei ɪk ɡɔ. nɔ. dɪy:zɪŋ, die ging naar Hoogeveen ; een uitdrukking als : ɪk ɡə nɑ:ər dɛ stɑd, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt, gebruikt men niet ; onderdelen van de plaats zijn : moskou, thɔlɛtɪn, pɔpəʃhɪk, tu:pɡɔ:ndə, t krəkɛ:l, də vɪʃɪ, t mɛ:r, də slɛɪt ; de inwoners werken in de landbouw en in de industrieën van b.v. Hoogeveen.
6. Zegslieden : 1. G. Victorie, 67 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. A. Kroesen, 40 jaar, hier geboren, bejaardenzverz. ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 3. A. Kerkhof, 20 jaar, schilder, hier geboren ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.